

French-English • English-French PhotoShop Glossary

Lexique français-anglais • anglais – français pour Photoshop

Jean-Claude Grégoire

Some words don't have the same meaning in a program like Photoshop as in ordinary life. Their translation can be confusing. That's the reason of this small glossary, which focuses on the tutorial I wrote with Esteban Glas.

Certains mots n'ont pas le même sens dans un programme comme Photoshop et dans la vie courante. Leur traduction peut présenter des difficultés. C'est pourquoi j'ai conçu ce petit lexique, centré sur le tutoriel que j'ai écrit avec Esteban Glas.

BILINGUAL GLOSSARY OF THE MAIN PHOTOSHOP TERMS FOUND IN THE TUTORIAL

“TERRAGEN IMAGES COLOUR CORRECTION AND OTHER ADJUSTMENTS”

LEXIQUE BILINGUE DES PRINCIPAUX TERMES PHOTOSHOP RENCONTRÉS DANS LE TUTORIEL

« CORRECTION DES COULEURS (ET AUTRES RÉGLAGES) DES IMAGES TERRAGEN »

Lexique anglais-français • English-French glossary

ADD TO SAMPLE (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) : Ajouter (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

ADJUSTMENT LAYER : Calque de réglage

BACKGROUND : Fond (ou Arrière-plan)

CANCEL : Annuler

CHANNEL : Couche

COLOR BURN : Densité couleur +

COLOR DODGE : Densité couleur –

COLOR RANGE : Plage de couleurs

EYEDROPPER TOOL : Pipette

FILTER > SHARPEN : Filtre > Renforcement

FILTER > SHARPEN > SHARPEN : Filtre > Renforcement > Plus net

FILTER > SHARPEN > SHARPEN EDGES : Filtre > Renforcement > Contours plus nets

FILTER > SHARPEN > SHARPEN MORE : Filtre > Renforcement > Encore plus net

FILTER > SHARPEN > UNSHARPEN : Filtre > Renforcement > Accentuation

GROUP WITH PRECEDING LAYER : Associer au calque précédent

HARD LIGHT : Lumière crue

HIGHLIGHTS (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) : Tons clairs (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

IMAGE > ADJUSTMENT : Image > Réglage

IMAGE > MODE > GRAYSCALE : Image > Mode > Niveaux de gris

IMAGE > MODE > LAB COLOR : Image > Mode > Couleurs Lab

IMAGE > MODE > RGB COLOR : Image > Mode > Couleurs RVB

INPUT : Entrée

LAYER MASK DISPLAY OPTIONS : Options d'affichage de masque de fusion

LAYER : Calque

LIGHTNESS (CHANNEL) : Luminosité (couche)

LINEAR BURN : Densité linéaire +

LINEAR DODGE : Densité linéaire –

LINEAR LIGHT : Lumière linéaire

LOAD : Charger

MIDTONES (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) : Tons moyens (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

OUTPUT : Sortie

OVERLAY (IN THE WINDOW “LAYER MASK DISPLAY OPTIONS”) : Incrustation (dans la fenêtre « Options d’affichage de masque de fusion »)

PIN LIGHT : Lumière ponctuelle

PREVIEW : Aperçu

RESET : Rétablir

RGB : RVB

SAVE : Enregistrer

SELECT : Sélection

SET BLACK POINT : Point noir

SET GRAY POINT : Point gris

SET WHITE POINT : Point blanc

SHADOWS (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) : Tons foncés (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

SOFT LIGHT : Lumière tamisée

SUBTRACT FROM SAMPLE (IN THE WINDOW “SELECT - COLOR RANGE”) : Retirer (dans la fenêtre « Sélection - Plage de couleurs »)

THRESHOLD : Seuil

VIVID LIGHT : Lumière vive

French-English Glossary • Lexique français-anglais

AJOUTER (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS ») : Add to Sample (in the window “Select - Color Range”)

ANNULER : Cancel

APERÇU : Preview

ARRIÈRE-PLAN (OU FOND) : Background

ASSOCIER AU CALQUE PRÉCÉDENT : Group with preceding layer

CALQUE : Layer

CALQUE DE RÉGLAGE : Adjustment Layer

CHARGER : Load

COUCHE : Channel

DENSITÉ COULEUR – : Color Dodge

DENSITÉ COULEUR + : Color Burn

DENSITÉ LINÉAIRE – : Linear Dodge

DENSITÉ LINÉAIRE + : Linear Burn

ENREGISTRER : Save

ENTRÉE : Input

FILTRE > RENFORCEMENT : Filter > Sharpen

FILTRE > RENFORCEMENT > ACCENTUATION : Filter > Sharpen > Unsharpen

FILTRE > RENFORCEMENT > CONTOURS PLUS NETS : Filter > Sharpen > Sharpen Edges

FILTRE > RENFORCEMENT > ENCORE PLUS NET : Filter > Sharpen > Sharpen More

FILTRE > RENFORCEMENT > PLUS NET : Filter > Sharpen > Sharpen

FOND (OU ARRIÈRE-PLAN) : Background : Fond (ou Arrière-plan)

IMAGE > MODE > COULEURS LAB : Image > Mode > Lab Color

IMAGE > MODE > COULEURS RVB : Image > Mode > RGB Color

IMAGE > MODE > NIVEAUX DE GRIS : Image > Mode > Grayscale

IMAGE > RÉGLAGE : Image > Adjustment

INCRUSTATION (DANS LA FENÊTRE « OPTIONS D’AFFICHAGE DE MASQUE DE FUSION ») : Overlay (in the window “Layer Mask Display Options”)

LUMIÈRE CRUE : Hard Light

LUMIÈRE LINÉAIRE : Linear Light

LUMIÈRE PONCTUELLE : Pin Light

LUMIÈRE TAMISÉE : Soft Light

LUMIÈRE VIVE : Vivid Light

LUMINOSITÉ (COUCHE) : Lightness (channel)

OPTIONS D’AFFICHAGE DE MASQUE DE FUSION : Layer Mask Display Options

PIPETTE : Eyedropper tool

PLAGE DE COULEURS : Color Range

POINT BLANC : Set White Point

POINT GRIS : Set Gray Point

POINT NOIR : Set Black Point

RÉTABLIR : Reset

RETIRER (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS ») : Subtract from Sample (in the window “Select - Color Range”)

RVB : RGB

SÉLECTION : Select

SEUIL : Threshold

SORTIE : Output

TONS CLAIRS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS ») : Highlights (in the window “Select - Color Range”)

TONS FONCÉS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS ») : Shadows (in the window “Select - Color Range”)

TONS MOYENS (DANS LA FENÊTRE « SÉLECTION - PLAGE DE COULEURS ») : Midtones (in the window “Select - Color Range”)

Identical or nearly identical terms in both languages

Termes identiques ou quasi identiques en anglais et en français

a

Auto

b

Color

Contrast

Courbes (curves)

Curves (courbes)

Duplicate (dupliquer)

Dupliquer (duplicate)

Filter

L

Lab

Luminosity

OK

Opacity

Options